

## Zazaki Notes : 24.942 Week 4

Notes taken by Jon Gajewski

About the idiosyncrasies of my glosses:

1. I have glossed the ezafe vowels that introduce possessors with **EzP**. I have not glossed ezafe vowels introducing adjectives.
2. I have glossed agreement marking on predicate adjectives and nominals (*o, a, e*) with the copular **BE**. I have done so under the hypothesis that the negative elements *niyo, niya, niye* are simply *ne + o, a, e*. I have glossed the past copula *bi* with **BE.Pst**.
3. I have glossed the two cases in Zazaki as **absolute** (*ez, tî, a ...*) and **oblique** (*mî, to, aε...*).
4. I have tried to stay as close as possible to the Norvin-numbering of the examples for ease of comparison with your notes.

## 1 NEGATION

---

- (1) *čeneke rindek-a*  
'the girl is pretty'
- (2) *čeneke rindeke niya*  
girl pretty not-BE.F  
'the girl is not pretty'
- (3) *čeneke ne rindek-a*  
girl not pretty-BE.F  
'the girl is not pretty'
- [(3) is high-sounding.  
Gulcem would not use it herself.]
- (4) *layik rindek niyo*  
boy pretty not-BE.M  
'the boy is not pretty'
- (5) *layik xosera niyo*  
'the boy is not handsome'
- (6) *čeneki rindeki*  
'pretty girls'
- (7) *čeneki rindek<sup>y</sup>-e*  
'the girls are pretty'
- (8) *čeneki rindek<sup>y</sup>-e niye*  
girls pretty.pl not-BE.Pl  
'the girls are not pretty'
- [In Diyarbakir, (8) would be  
*čenek rindek niye*]
- (9) *layiki rindeki niye*  
boys pretty not-BE.Pl  
'the boys are not pretty'
- (10) *layiki xosera niye*  
'the boys are not handsome'
- (11) *o malim-o*  
he teacher-BE.M  
'he's a teacher'
- (12) *o malim niyo*  
he teacher not-BE.M  
'he is not a teacher'
- (13) *a malim-a*  
'she is a teacher'
- (14) *a malim(ε) niya*  
she teacher not-BE.F  
'she is not a teacher'
- (15) *εz malim-o*  
'I am a teacher (m)'
- (16) *εz malim niyo*  
I teacher not-BE.M  
'I am not a teacher'
- (17) *na saya*  
that.F apple-BE.F  
'that is an apple'
- (18) *a saya*  
it.F apple-BE.F  
'it's an apple'
- (19) *a sayε niya*  
it.F apple not-BE.F  
'it's not an apple'
- (20) *saya sure*  
'red apple'
- (21) *e malim-e*  
'they are teachers'
- (22) *e malimi niye*  
'they are not teachers'
- (23) *mi kitab her(i)na*  
I-obl. book bought  
'I bought a book'
- (24) *εz kitab herinena*  
I-abs. book buy-will  
'I will buy a book'
- (25) *mi kitab ne her(i)na*  
I-obl. book not bought  
'I didn't buy a book'
- (26) *εz kitab ne herinεn*  
I-abs. book not buy.simple  
'I don't buy books (as a habit)'
- (27) *εz kitab ne herinena*  
I.abs book not buy.future  
'I will not buy a book'

- (28) čeneke non pot  
girl bread cooked.M  
'the girl cooked bread'
- (29) čeneke non ne pot  
girl bread not cooked.M  
'the girl didn't cook bread'
- (30) [can't read what I wrote here]
- (31) čeneke bižike pote  
girl bižike cooked.F  
'the girl cooked bižike'
- (32) εz ke če šima de  
I-abs. when house your.pl at  
biya, čeneke bižike pote  
was, girl bižike cooked  
'when I was at your house, the girl  
cooked bižike'
- 2 QUESTIONS & POSSESSION**
- 
- (33) to k<sup>h</sup>ei non pot  
you.obl when bread cooked.M  
'when did you cook the bread?'
- (34) k<sup>h</sup>ei to non pot  
when you bread cooked.M  
'when did you cook the bread?'
- [(33) is more natural than (34)]
- (35) čeneke bižike ne pote  
girl bižike not cooked.F  
'the girl cooked bižike'
- (36) ... ae non pot  
she.obl bread cooked.M  
'she cooked bread'
- (37) bižika vera, non  
bižike instead-of, bread  
pot  
cooked.M  
'instead of bižike, (she) cooked bread'
- (38) kitabe mi esto  
book.EzP I.obl exists  
'I have a book'
- (39) kitabe mi suro  
book.EzP I.obl red-is  
'my book is red'
- (40) žu kitabe mi esto  
one book.EzP I.obl exists  
'I have one book'
- (41) kitabe mi čino  
book.EzP I.obl not-exists  
'I don't have a book'
- (42) kitabe koti o  
book where BE.M  
'where is the book'
- (43) ti koti-ra wa  
you.abs where-from BE.F  
'where are you from?'
- (44) ti koti-ra ama  
you.abs where-from come  
'where do you come from?'
- (45) kitabe mi bi  
book.EzP I.obl BE.Pst  
'I had a book'
- (46) kitabe mi čim(i)bi  
book.EzP I.obl not-BE.Pst  
'I didn't have a book'
- (47) kitabe to mi-dε  
book.EzP you.obl I.obl-at  
čino  
not-BE  
'I don't have your book'
- (48) mi-dε kitab čino  
I.obl-at book not-BE  
'I don't have a book with me'
- (49) ti kamji če-ra wa  
you.abs which house-from BE.F  
'Which family are you from?'
- (50) saya čeneke esta  
apple.EzP girl.obl exists.F  
'the girl has an apple'

- (51) saya mi čina  
apple.EzP I.obl not-BE.F  
'I don't have an apple'
- (52) čeneke rindake ne biye  
girl pretty not BE.Pst.F  
'the girl was not pretty'
- (53) čeneke p<sup>h</sup>isine biye  
girl ugly BE.Pst.F  
'the girl was ugly'
- (54) layik xosera ne bi  
boy handsome not BE.Pst.M  
'the boy was not handsome'
- (55) bižike weš niya  
bižike good not-BE  
'the bižike is not good'
- (56) be qulinde  
come.Imp kitchen  
'come to the kitchen!'
- (57) Hešen p<sup>h</sup>isino  
'Hesen is ugly'
- (63) Hešen fikirno ke o dewletio  
Hesen thinks that he rich-BE  
'Hesen<sub>i</sub> thinks he<sub>i</sub> is rich'
- (64) Hešen zenk<sup>y</sup>eno ke o dewletio  
Hesen thinks that he rich-BE  
'Hesen<sub>i</sub> thinks he<sub>i</sub> is rich'
- (65) \* Hešen zenk<sup>y</sup>eno ke xo dewletio
- (66) Hešen zenk<sup>y</sup>eno ke ez dewletio  
Hesen thinks that I rich-BE  
'Hesen thinks I am rich'
- (67) ez goš nana to ser  
I.abs ear put you.obl on  
'I am listening to you'
- (68) ez goš ne nan to ser  
I.abs ear not put you.obl on  
'I don't listen to you, as a rule'
- (69) ez ne fikirno  
'I'm not thinking'
- (70) ez goš ne nano to ser  
'I'm not listening to you'

### 3 EMBEDDED CLAUSES

- (58) Hešeni va ez p<sup>h</sup>isino  
Hesen.obl said I.abs ugly-am  
'Hesen said he was ugly; Hesen  
said "I am ugly"'
- (59) Hešeni va ti p<sup>h</sup>isina  
Hesen.obl said you.abs ugly-are  
'Hesen said "you are ugly"'
- (60) Hešeni seba to va a  
Hesen.obl about you.obl said she  
p<sup>h</sup>isina  
ugly-is  
'Hesen said about you "she is ugly"'
- (61) Hešen dewletio  
'Hesen is rich'
- (62) Hešen zeŋgino  
'Hesen is rich'
- (71) Hešeni va (ke) ez dewletio  
Hesen said ke I.abs rich-BE  
'Hesen<sub>i</sub> said he<sub>i</sub> was rich; H said  
"I am rich"'
- (72) Hešeni va (ke) ti dewletio  
Hesen said ke I.abs rich-BE  
'H said "you are rich"'
- (73) Hešen vano (ke) ez dewletio  
Hesen says ke I.abs rich-BE  
'Hesen<sub>i</sub> is saying he<sub>i</sub> is rich'
- [In the last three examples, Gulcem says  
ke is included if Hesen is an expert on the  
subject]
- (74) Hešen mi-ra vano ke ti  
Hesen I.obl-to says ke you  
dewletia  
rich-BE  
'H says to me "you are rich"'

- (75) Hesən mî-ra vano ke ez dæwletia  
 Hesən I.obl-to says ke I.abs rich-BE  
 ‘H tells me<sub>i</sub> I<sub>i</sub> am rich’

[This requires a special pronunciation: stress on ez?]

- (76) Hesən çeneke-de zeweža  
 Hesən girl-to married  
 ‘Hesən married the girl’
- (77) a çeneke zewežiya  
 the girl married-BE.F  
 ‘the girl is married’
- (78) ez zewežiyo  
 I.abs married-BE.M  
 ‘I am married’

#### 4 RELATIVE CLAUSES

---

- (79) çeneka ke Hesən tey zewežiyo na wa  
 girl that Hesən to-her[?] married-BE.M this BE.F  
 ‘this is the girl that Hasan is married to’
- (80) çeneka ke Hesən tey zewežiya bi na wa  
 girl that Hesən to-her[?] married BE.Pst.M this BE.F  
 ‘this is the girl that Hasan was married to’
- (81) çeneka ke Hesən pači k<sup>y</sup>erd(i) bi na wa  
 girl that Hesən kiss did bi this BE.F  
 ‘this is the girl that Hesən kissed’
- (82) çeneka ke Hesən pači k<sup>y</sup>erda na wa  
 girl that Hesən kiss did-EV this BE.F  
 ‘this is the girl that (I heard) Hesən kissed’
- (83) çeneka ke Hesən pači k<sup>y</sup>eno na wa  
 girl that Hesən kiss will-do this BE.F  
 ‘this is the girl that Hesən will kiss’
- (84) çeneka ke Hesən wazeno pači k<sup>y</sup>ero na wa  
 girl that Hesən wants kiss to-do this BE.F  
 ‘this is the girl that Hesən wants to kiss’
- (85) çeneka ke Hesən pači k<sup>y</sup>erd na wa  
 girl that Hesən kiss did this BE.F  
 ‘this is the girl that kissed Hesən’

- (86) čeneka ke Hesen pači ne kʸerd na wa  
 girl that Hesen kiss not did this BE  
 ‘this is the girl that didn’t kiss Hesen’
- (87) Hesen<sub>i</sub> va ez a čeneke pači kʸena  
 Hesen.obl said I.abs the girl kiss will-do  
 ‘Hesen said “I will kiss the girl”’
- (88) Hesen<sub>i</sub> va ke mi a čeneke pači kʸerda  
 Hesen.obl said that I.obl the girl kiss did  
 ‘Hesen said “I kissed the girl”’
- (89) čeneke ke Hesen<sub>i</sub> va mi/e pači kʸerda rindeka  
 girl that Hesen said I/he.obl kiss did pretty-BE.F  
 ‘the girl that Hesen<sub>i</sub> said he<sub>i</sub> kissed is pretty’

[Both the first person and third person pronouns are acceptable under this interpretation; this is tentative evidence that these embedded clauses are not quotes. More evidence needed]

- (90) ĵinike be domana neweša  
 woman with child not.well.BE  
 ‘the woman is pregnant’
- (91) ĵinike p<sup>h</sup>e menda  
 woman is-pregnant  
 ‘the woman is pregnant by accident’
- (92) ez Hesen<sub>i</sub> be araba ben  
 I.abs Hesen.obl with car bring.simple  
 ‘I’m bringing Hesen with the car’
- (93) ĵinike p<sup>h</sup>e mende  
 ‘the woman was pregnant by accident’

[I am not sure of the gloss here]

- (94) ĵinike p<sup>h</sup>e ne menda  
 ‘the woman is not pregnant’
- (95) ĵinike neweša  
 ‘the woman is sick’
- (96) ĵinike neweš biye  
 woman not.well WAS  
 ‘The woman was sick’
- (97) ĵinike bibi neweš  
 woman became not.well  
 ‘the woman became sick (but isn’t now)’

- (98) *ǰinike bibi dɛwletie*  
 woman became rich  
 ‘the woman became rich (but isn’t now)’
- (99) *ǰinike biya neweše*  
 woman was not.well  
 ‘the woman was sick (still is)’
- (100) *ǰinike biya dɛwletie*  
 woman was rich  
 ‘the woman was rich (still is)’
- (101) *Heseni va (ke) ǰinike neweša*  
 ‘Hesen said that the girl is sick’
- (102) *Heseni vano (ke) ǰinike neweša*  
 ‘Hesen says that the girl is sick’
- (103) *jinike ewre neweša*  
 ‘the woman is sick today’
- (104) *jinike vizeri neweše biye*  
 ‘the woman was sick yesterday’
- (105) *meište jinike bena neweše*  
 tomorrow woman BE.Fut sick  
 ‘the woman will be sick tomorrow’
- (106) *xort / azɛbe*  
 bachelor bachelorette
- (107) *Hesən di seri nayera raver xort bi*  
 Hesen two years now before bachelor BE.Pst.M  
 ‘Hesen was a bachelor two years ago’